

1. ā.nš hō.under ŋ rō.uk sa.in bŋ zē bā.ŋ
2. mī.ŋ kameru.ŧ - of vranŧ iš ā.nš blunŋ gaitŋ
3. upto.ggblik - of te.ggsvo:rēX spm zalainoX mōr mŋ mēsiŋ
4. hu.kj isvur vark
5. up tē.i sXip kre.gg zē versXiməlŧ bro.t
6. tmērman etŋ splmtōr īn zīn vŋer
7. sXipēr slktē zīn lpm o.f
8. īn dē.i fēbrīk iš nīkstē zain
9. kumir kmt
10. kostla:in dō.u - of dāX mi va:ier glu:zŋ bir - of ba:ier - glu.skōs
11. brēj ūnš e.bŋ va:ier punt (nu ook veel : tve.i kilo.) ka:(r)zŋ || lujtjē ka:(r)zŋ ||
12. zai ep mŋtōr vibŋ drē.i ka.n vin updrunŋkj
13. hai vul mi mŋtŋ baŋel hō:lt slv:gg
14. kēp sīn kne:i za.in
15. vastŋv:bmt (niet gebruikelijk) vō(r)t nait fō.l mē:r vīrt
16. k bŋ bli.t dāk nait mŋtōr gū:n bŋ
17. 'ikept naid ū.n juŋ'ar
18. vē:l hēdu.n dē.i dvr:ā.ŋ kumt
19. sp:n - spmōvōp - (spmōvōbŋ) - kopstaber
20. pēt - mats - pol - bā.ŋ - bōna:ut - va:ide - put-stō.ul - he.X - kīkōr - vīmdōr
21. dē.ike:rŋ mō.uk dē hailē vē:(r)ŋt ā:nt fēXŋ
22. ksē.l di kraljōs ge.bŋ
23. eŋela:nt letŋ hail halŧ o:le sXē.pm slō.pm
24. hai et aīšŋ kē:rŋ kna:u van hūnŋat ||bē.t ||
25. gē.f mi tve.i braide stān - braider - dē braitsŋ
26. dat stanŋbe.lt sta:ier nait mē:r
27. dē.i man etŋ le.bŋ ā.nšŋ prīms
28. dy:vē:l iš nait m hē.mel ble.bŋ
29. sXō.ulkmdōr bŋ mit mē.stōr nū. zē. vē:st
30. ike:ntōX nait ko.m vō:r dāklv:r bŋ
31. baistŋ lazŋ ge:(r)ŋ Hnzv.t || slvōbōr || || drŋkj ||
32. stē.k aīšŋ stv.l īn dē.i bē:zŋ
33. hai kē.nait ā:nt vark gū:n hai hēt ī.ŋ kē.l
34. mit kē.gēls vō(r)t nait mē:r spō.lt
35. hē. kēp:l tve.i kē.r - of mv.lān di rō.upm
36. dē.i pē:r iš nōg nait rīp zī.ŋ nōgŋ vīdē pŋt m
37. zē bŋ nū.t la:ntō.u
38. zaijēt e:(r)st sīn gē:lŧ mŋt upmv.kt
39. hai zē.lŧ nō.ī.ŧ vī.ŧ - of nō:it fē:r brēj
40. zai īs ha:lfsXait yānō:r mē:lk kvit vō(r)dŋ
41. mān mō.ut fō:r sīn vra:u upko.m
42. mŋ mvr svē.ŋ īs gēvurlek
43. haijētŋ hail gro.ŧ vōrt umdādē sta:rŋ iš
44. vīmō.utŋ dv:r ha:lfsXait yān ep eni ā:mōr ha:lfsXait
45. hē:lp mi e.bŋ dē.i bē:r uptlŋ
46. ū:ns metslv:r īso. vē.ŧ ašŋ svīn
47. zai ep vē.ŧ vē:l tye:rstē - of tō:istē sprŋj kum
48. kvē.kōr zē.l dē.i bō.m mŋt
49. dō.u (ook wel dāX) ē:rst glā:š aīš dŋXt
50. klōk lat fō:r kē:rkda:inst
51. spre:i - kīkōrt - vōsprā:īdŋ - utsprā:īdŋ - verbreiden niet bekend - utbra:īdŋ - klv:rmv.kj - mis strō.dŋ (tegenw. ook wel : mīssXādŋ) - ŋ brā:X smē:rŋ
52. dā.ŧ vīf hē.ŧō:r v:ro.k o:fknŋpm lō.tŋ ook lv.tŋ
53. zīn vū.dōr (vroeger vūr) hēdum zē:š jur nū. sXō.ul gū:n lv.tŋ - ook lō.tŋ
54. kēp um o:fvr.dŋ um zō. lv.ŧ bitvōtēr lā:ms tē gv.n
55. vū.lē vē:zŋ zīXt mēn īn dīzē hō.uk - of kuntra:īn nait fō.l
56. stānŋ potŋ bŋ nait fō.l vē:rt
57. ... sta:ī.ŧ bī o.bŋ || hē:rt ||
58. īm mē:ŧ īst nōX tē kō:lŧ vmtē kvtsŋ
59. dē.i kē:rs gēft ŋ hēldēr lXt nait
60. hai truktpe:rt ā:m zīn stā:rt - ook stē:rt
61. dō.ūn dē.ītīt kvā:pir īr ē:lk (īdōr of ad) jv:r up karmis
62. pv.tōr zē. dat gōt yulmv.kt īs
63. du za:Xs mi vē:l mōr zē.s nīks tē.gg mi
64. sva:lfkōs zelŋ vēl gā:u:vēr ko.m
65. gā.is yāndv.X nait kv:rtŋ
66. lazŋ zai o.k gē:(r)ŋ kē.s || e.tŋ ||
67. zīn mō.tōr īstakŋt hai kē.nai vīdēr
68. tē.ŋ va:rōmē dag vē:st ēn tīšŋ mō:ījv:bmt
69. dat juŋkjē lōpt up blō.dē vō.utŋ
70. dv:r zī.ŋ bā:st īn dē.i ka:n - of kruk
71. kvvl dat post mŋ braif brō:Xt
72. kēp īn ā:n tār.t
73. ike:nait mīdvā:ršbaŋēlš umgv.n
74. nū. kvvīdrŋkj spā.ŋ vī tpe:rt fō:r nē:īō vū.gg
75. kēpm bē.(d)jē kō:(r)s vān vōmīdēgāl
76. zō.n vān kō.nŋ hē.ŧ o.k soldv.ŧ vē:st
77. vāiš o.kj kuper vō.ŋ - ŋ bō.X
78. dē.i rō.zŋ ep la:ŋē dō:rŋs
79. klō.ftŋ gā:īn vō:rt yān
80. pūj(d)jē vāš dō.t fō:rdatsēt dō.pm kvŋ
81. haiē.ŧ lō.pm dē o:rŋ ēn trv.ŋdē o.gg
82. hō:r vīXjē iš mŋtŋ kōefkē nū.ŧ būs vē:st um (niet bekend) tē plākŋ
83. dv:r īšŋ trē.ūtē.i ledōr
84. hai zētē zīn strō.ŧ o.pm
85. dē.i mī:msŋ zōe.Xŋ ā:nš nīks āns gē:lŧ ēn gō.ut (rīkđum niet gebr.)
86. hō:r mūnŧ iš drō.X yān dō:rst
87. dē.i vē:X lōpt krum - tlopt um dv:r lā:ms - of tīšŋ hail umvō:š dv:rlā:ms
88. kēp fō:r lāj(d)jē juŋ ŋ trumkō kō:Xt
89. ram īstīkt ŋ kōnst
90. zīn lai(d)jē - of vērskō vas kō:rt mōr tōX mō:i
91. īn sXār īst bēstē
92. ŋ jv.gōr mō.ut gō.ut ky:rŋ kē.ŋ
93. zō.yk ēs nū. mīnō.ut
94. kvait nait vūr kum zō.ykj mō.ut
95. ŋkō.ule kēlōr īs gō.ut fō:ŧ bā:ier
96. ī.ŧ mūs o:zēblō.ūt drŋkj umān tē stār.kj
97. kmō.ūt ē:rst kō.uvre.tŋ īn stāl sXū:bŋ || ŋ vō.uērman ||
98. mīn brō:ījēr vāš mē.yt
99. dē mē:lkfētōr - of mē:lkbu:r hētŋ grō.t kvātra:īn - of ŋ grō.dē mē:lŋlō.p
100. dat supm iš dān ēn zy:r sty:rūmdŋ mōr mŋt vē:rūm
101. vī zvlŋ dē.i pā.ŧ m y:r vē.l dŋXt mv.kj kē.ŋ

102. dʃ va:lt nɪks ʊp um tɔ zɛ:ɡɔ  
 103. hai kʊmt no.i.tɪn mənɪtɛlu.t  
 104. mi'tu.libɪn bɑ:rgɔ dɛ.i vɪr spɛ:iɪ  
 105. dɪ:rstu dʊr tɛ.ɡɔ ʌmstɔ.tɪ  
 106. ɪn dɛ:ɪfslɪl ɛp zɛp stak ɣʌm brɑɡɔ:fjɑXt  
 107. i mɔ.ʊtɪ ũ:ms ɣo.lɛɔ - of vo.l ɛʃɛ.bɪn zɑ.iɪn  
 108. hai ɪs ɣʌn stat ko.mɪ mɪtɪn ɡɔ:iɛ knɪp ɣʊl ɡɛ:t  
 109. dɛ.i dɔ:r ɪs ɣʌm bɔ.kpɦo:lɔ mʊ.kt  
 110. ɪ trɑ:ʊdɛ vrɑ:u mɔ.ʊt ɡo.ʊt nɑ:iɪn kɛ.ɪ  
 111. kɛpɪr ɡrɑsɑ:iɪ mɔr tvɑs ɡʌiɪn ɡo.ʊt sʊ.t  
 112. brɑ:nɔr (*geen gebr. woord*) zɛXt dat nɔXtɛ dɪ:r ɪs  
 um tɔ bɑ:ʊp  
 113. bɑkɪ - ɪk bɑk - du bɑksɔ - hai bakt - bɑkɦai - of  
 bɑɡdɛ - vi bɑkɪ - ɪk bɑktɛ - du bɑksɔ - hai  
 bɑktɛ - vi bɑkɪ - vi ɛp bakt  
 114. bɑiɪp - ɪk bɑi - du bɑtsɔ - hai bɑt - vi bɑiɪp -  
 bɑiɪp vi - ɪk bɔ. - kɛp bɔ.dɪp - bɔ.dɪp zɑiɔ.k  
 115. tɪs vɛ.l ɪ lɑj(d)jɛ mɔr tɪʃp lɛkɔr sɪ'ɡɑ:rɛɔ  
 116. ɪkɛ:ɪr - of kɪ:ɪsɪr - of du kɪ:ɪsɪr ɑ:ɪɔr kɪ:rɪ:ɡɔ  
 ʊp mɑ:rɪt  
 117. hai ɛt sɛ:Xt dɑdɛ ʌ:m mi dɪɪkɪ ʒɛ.l  
 118. mɑ:ɪtsɛ. dɑdɛ ɡɛli:kɑ:r  
 119. dʃ vɑzɪ vɪf pɪ:rɪzɪ  
 120. ʊmɔr dɛ.i ɛkɑlbo.m lɪɡɔ bʊlt ɛkɛls  
 121. tvʊtɔr ko.kɔ dʊ.lɛk tko.ktɑ:l  
 122. to.i ɪʃ nɔɡrɛ.ɪn tɪʃ nɔɡ mɔr nɛʃ mɑ:ɪt  
 123. dat sɔ.uskɛ mʊ.kɪ ʒɛ mɪt ɪ ɑ:ɪdɔ:r  
 124. dɑʃ bɔ.mkɛ ʒɛ.l dʊ:r wɛl nɑ:ɪt bɛ:st ɡrɛ:iɪp vɪp  
 125. 'dɔ.mi het ɡɔ:iɛ vi.n  
 126. ũ:nʃ ɔ:l hʊs ɪʃ ʊp brɑ:mt  
 127. mɛ:lk spɛ.ɣt ʊtɪvʊr vʌn kɔ.u  
 128. kɛɔstɔr lɑt - kɪrɪs - kɪrɪzɪ  
 129. kʊ:rstɑ:rɪtɪ bʊ:ɡɔ dɔ:r ʊn(d)ɔr vrɑ.Xt  
 130. bɑ:iɛ dɪtʃp kʊɑp nʊ. bʊtɪ  
 131. zɛp ʊm bʊnt ɛm blɑ:u slɪv:ɡɔ  
 132. ɪʃ (stɪp *verouderd*) ɪʃ vɑʃ dɑn - lɑ.f  
 133. lɪXtɪ ɔ:ɪ ɪv:ɪ sɛ:i  
 134. tɪʃp ʒɛ lɛ.dɪp daktɪ zɑ.iɪnɛp  
 135. rɛɔtɛrdɑm vɔ(r)t nɔ.u ʒɪ.vɔrɛ:iɛ stat  
 136. dɔ.ʊn - ɪk dɔ.ʊt - du dɑst - hai dɑt - vi dɔ.ʊnt -  
 i dɔ.ʊnt - zɑi dɔ.ʊnt - ɪk dɛ.t - du dɛ.st - hai dɛ.t -  
 vi dɛ.dɪt - i dɛ.dɪt - zɑi dɛ.dɪt - dɛ. ɪk tɑt - dɛ.  
 haiʃ mɔr - dɛ.dɪp zɑiʃ mɔr  
 137. dɔ.pɪp - dɔ.pklɑit - dɔpfunt - soldʊ.tɪ  
 138. dɔ:rsɪ - hai dɔ:rst - hai dɑrs - hai ɛʃ dɑrsɪ  
 139. bɪp - ɪk bɪm - du bɪmsɔ - hai bɪmt - vi bɪp - i bɪp -  
 zɑi bɪp - bɪmdɑi - bɪnɑi - kɛbʊp  
 140. *Lokale Landmaten* : ɪ rɔ.u (= 1 are) - ɪ ɡrɑs  
 (*verouderd*) plur. ɡrʊ:s - bɑndɔr (= 1 Ha)  
 141. *Lokale Waternamen* : mʊ:r (= kanaal) - ɪ tɔ:Xt  
 (*afwateringssloot*) ɪ rɪt (*afwateringsslenk naar  
 zee*) - dɛ tɔ:rɪt

*De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ba:ɪp*

*De inwoners heten ba:ɪmɔrs*

*Hun bijnaam luidt : ba:ɪmɔr ɡɔ:rɪpɪ:mɪp*

*Aantal inwoners ; dorp ± 800 ; gem. ± 4200.*

*Taaltoestand.* Dorpen : ba:ɪp - spik - lɛʃ'dɔ:ɪp - ɡli:ns - kraivɔrt - hɔl'vɪr. Verder o. m. ɔ:l'dik - ho-ɡ  
 vʊ.tɔm - 'nɛ:ɪstat.

Hele gemeente spreekt zelfde dialect, behalve Spijk ; daar b.v. kint - vint *enz.* (t. o. kmt, vmt in Bierum).  
 Agrarisch dorp ; er is geen industrie. „Hollands” wordt er praktisch niet gesproken.

*Zegslieden.* 1. A. Lalkens-Lalkens, geb. 1903 te Bierum ; V. van Delfzijl (op 23 j. leeftijd naar Bierum),  
 M. van Holwierde ; huisvrouw.

2. E. Kuipers, geb. 1896 te Bierum ; V. van Delfzijl (als jongen naar Bierum), M. van Bierum ; landar-  
 beider.